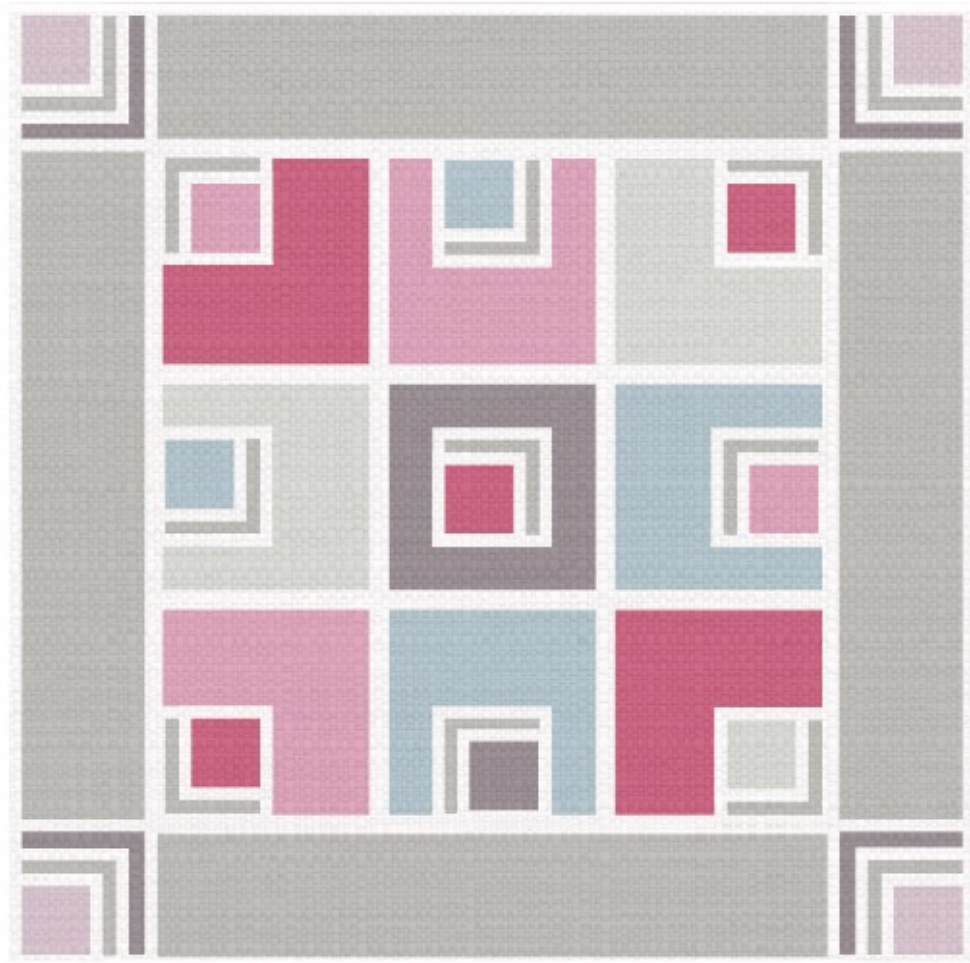


Д.С. Цыденова, А.В. Плотникова, Д.Б. Жанчипова

# Корейские иероглифические идиомы ханчасоно



Улан-Удэ  
2021

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова

**Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова**

# **КОРЕЙСКИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ИДИОМЫ ХАНЧАСОНО**

*Рекомендовано Учебно-методическим советом БГУ  
в качестве учебного пособия для обучающихся  
по направлению подготовки  
58.03.01 Востоковедение, африканистика*

Улан-Удэ  
Издательство Бурятского госуниверситета  
2021

УДК 811.531'373(075.8)

ББК 81.754.41-36я73

Ц 946

Утверждено к печати  
редакционно-издательским советом  
Бурятского государственного университета  
Протокол № 4 от 19.05.2021 г.

Рецензенты

*Е. Н. Кондратьева*

канд. филол. наук, доцент кафедры филологии стран ЮВА,  
Кореи и Монголии Института стран Азии и Африки  
Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

*Н. Б. Бадмацыренова*

канд. филол. наук, доцент  
Бурятского государственного университета им. Доржи Банзарова

**Цыденова Д. С.**

**Ц 946 Корейские иероглифические идиомы ханчасоно: учебное пособие / Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова. — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2021. — 154 с. ISBN 978-5-9793-1642-0**

Пособие разработано в соответствии с требованиями ФГОС направления подготовки 53.03.01 Востоковедение и африканистика и является составной частью учебно-методического комплекта по дисциплине «Лексикология современного корейского языка». Издание содержит иероглифические идиомы *ханчасоно*, распределенные по пяти тематическим группам: сыновняя почтительность, дружба, семейные отношения, образование, разное. Все идиомы сопровождаются толкованиями на корейском языке, комментариями, которые включают в себя иероглифическое написание идиом, их чтение и значение. Идиомы, включенные в 1-4 разделы, дополнены историями возникновения, к некоторым из них даны примеры употребления. Пособие содержит задания для практических занятий и самостоятельной работы студентов, а также алфавитный указатель для удобного поиска идиом.

Издание предназначено для студентов востоковедных направлений, преподавателей корейского языка вузов и школ.

**УДК 811.531'373(075.8)**

**ББК 81.754.41-36я73**

© Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова, 2021

© Бурятский госуниверситет  
им. Д. Банзарова, 2021  
ISBN 978-5-9793-1642-0

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	3
<b>Раздел 1. Сыновняя почтительность</b> .....	8
1. 효감동천 孝感動天 .....	9
2. 친상탕약 親嘗湯藥 .....	11
3. 자문포혈 恣蚊飽血.....	12
4. 노의순모 蘆衣順母 .....	13
5. 백리부미 百里負米 .....	14
6. 희채오친 戏彩娛亲 .....	15
7. 위모매아 爲母埋兒 .....	16
8. 액호구부 扼虎救父 .....	17
9. 곡죽생순 哭竹生筍 .....	18
10. 백유지효 伯俞之孝 .....	19
11. 습심이기 拾葚異器 .....	20
12. 매신장부 賣身葬父 .....	21
13. 용천약리 涌泉跃鲤 .....	22
14. 와빙구리 卧冰求鲤 .....	24
Задание на закрепление материала .....	25
Ответы.....	26
<b>Раздел 2. Дружба</b> .....	27
1. 관포지교 管鮑之交 .....	28
2. 여어득수 如魚得水 .....	30
3. 수어지교 水魚之交 .....	32
4. 죽마고우 竹馬故友 .....	34
5. 백아절현 伯牙絕絃 .....	36
6. 금란지교 金蘭之交 .....	37
7. 교칠지교 膠漆之交 .....	38
Задание на закрепление материала .....	39
Ответы .....	40

<b>Раздел 3. Отношения между супругами, образцовые жёны и матери</b> .....	41
1. 부부유별 夫婦有別 .....	42
2. 현모양처 賢母良妻 .....	43
3. 이심전심 以心傳心 .....	45
4. 천생배필 天生配匹 .....	46
5. 일편단심 一片丹心 .....	48
6. 조강지처 糟糠之妻 .....	50
7. 부창부수 夫唱婦隨 .....	52
Задание на закрепление материала .....	53
Ответы .....	54
<b>Раздел 4. Образование</b> .....	55
1. 일경지훈 一經之訓 .....	56
2. 삼천지교 三遷之敎 .....	57
3. 십년한창 十年寒窓 .....	59
4. 형설지공 螢雪之功 .....	60
5. 대기만성 大器晚成 .....	61
6. 철저마침 鐵杵磨鍼 .....	62
7. 타산지석 他山之石 .....	63
8. 박학심문 博學審問 .....	65
9. 정중지와 井中之蛙 .....	66
Задание на закрепление материала .....	68
Ответы .....	69
<b>Раздел 5. Разное</b> .....	70
1. 언행일치 言行一致 .....	71
2. 막상막하 莫上莫下 .....	72
3. 다다익선 多多益善 .....	74
4. 누란지위 累卵之危 .....	76
5. 마이동풍 馬耳東風 .....	78
6. 이열치열 以熱治熱 .....	79

7. 진수성찬 珍羞盛饌 .....	80
8. 소탐대실 小貪大失 .....	81
9. 천진난만 天真爛漫 .....	82
10. 일석이조 一石二鳥 .....	83
11. 만수무강 萬壽無疆 .....	84
12. 작심삼일 作心三日 .....	85
13. 구사일생 九死一生 .....	86
14. 만장일치 滿場一致 .....	87
15. 횡설수설 橫說豎說 .....	88
16. 천고마비 天高馬肥 .....	89
17. 권선징악 勸善懲惡 .....	91
18. 동문서답 東問西答 .....	92
19. 비몽사몽 非夢似夢 .....	93
20. 어부지리 漁父之利 .....	94
21. 부전자전 父傳子傳 .....	96
22. 우왕좌왕 右往左往 .....	97
23. 동고동락 同苦同樂 .....	98
24. 팔방미인 八方美人 .....	99
25. 동상이몽 同床異夢 .....	100
26. 설상가상 雪上加霜 .....	101
27. 유언비어 流言蜚語 .....	102
28. 우유부단 優柔不斷 .....	103
29. 고진감래 苦盡甘來 .....	104
30. 금시초문 今時初聞 .....	105
31. 학수고대 鶴首苦待 .....	106
32. 전화위복 轉禍爲福 .....	108
33. 백발백중 百發百中 .....	109
34. 다정다감 多情多感 .....	110

35. 이구동성 異口同聲 .....	111
36. 내유외강 內柔外剛 .....	112
37. 애지중지 愛之重之 .....	113
38. 속수무책 束手無策 .....	114
39. 새옹지마 塞翁之馬 .....	115
40. 십중팔구 十中八九 .....	117
41. 주객전도 主客顛倒 .....	118
42. 불가사의 不可思議 .....	119
43. 일장일단 一長一短 .....	120
44. 자업자득 自業自得 .....	121
Задание на закрепление материала .....	122
Ответы .....	125
<b>Приложение</b> .....	127
<b>Алфавитный указатель</b> .....	143
<b>Библиографический список</b> .....	147